



Иркутский государственный университет  
Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации  
Факультет иностранных языков

КАФЕДРА ПЕРЕВОДА И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ПЕРЕВОДЧИКА

# **Переводческие чтения**

*«Перевод объединяет»*

7 октября 2022 г.

АКТОВЫЙ ЗАЛ

10.00-13.30

## ПРОГРАММА

### *Приветственное слово:*

- **Ташлыкова М. Б.**, кандидат филологических наук, доцент, директор Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации Иркутского государственного университета;
- **Бессонов В. Г.**, директор ООО Авиацонное агентство «Авиамир»;
- **Садохин В. А.**, начальник отдела 303 (отдела переводов) Иркутского авиационного завода – филиала ПАО «Корпорация „Иркут“», **Гранин А. А.**, начальник бюро английского и немецкого языков Иркутского авиазавода – филиала ПАО «Корпорация „Иркут“» и **Шмакова К. В.**, представитель управления поставок и сервиса, переводчик I категории Иркутского авиазавода – филиала ПАО «Корпорация „Иркут“».

### *Доклады:*

- **Горшкова В. Е.**, доктор филологических наук, профессор кафедры перевода и переводоведения ИГУ. ШИШКОВ, ПРОСТИ: НЕ ЗНАЮ, КАК ПЕРЕВЕСТИ;
- **Ефимова Н. Н.**, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков и философии Отдела научно-образовательной деятельности и экспертной оценки ИНЦ СО РАН, руководитель Иркутского регионального отделения Союза переводчиков России. A FEW VICISSITUDES OF TRANSLATOR'S FATE;
- **Климова М. А.**, руководитель языкового центра «Глаголь», старший переводчик авиационного агентства «Авиамир». ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДЧИКА;
- **Одинец С. А.**, кандидат психологических наук, генеральный директор ООО «Информационный центр „Мирай“». ОШИБКИ УСТНОГО ПЕРЕВОДА И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИХ НЕДОПУЩЕНИЮ;
- **Суслова В. В.**, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и переводоведения ИГУ. ТРУДНОСТИ И ВОЗМОЖНОСТИ ПЕРЕВОДА С НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ);
- **Шалунова М. Ю.**, старший преподаватель кафедры востоковедения. «ГЛОТЬ, СВЕРК-СВЕРК, ТУГЫН-ТУГЫН» – О СПОСОБАХ И ТРУДНОСТЯХ ПЕРЕВОДА ОНОМАТОПОЭТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ С КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК;
- **Шумакова Е. А.**, медицинский переводчик-фрилансер. ПЕРЕВОД С МЕДИЦИНСКОГО НА ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, РЯД КЛИНИЧЕСКИХ СЛУЧАЕВ.



*Творческие поздравления:*

- **Володина М.**, студентка второго курса профиля «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – японский, второй иностранный язык – английский)». ПЕСНЯ “HAPPY”;
- **Домашевская Д. М.**, старший преподаватель кафедры китаеведения, **Боровикова Я.**, студентка четвёртого курса профиля «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – немецкий)» и студенты группы 2124101-ДБ. “PEREVODCHIK IN LOVE”;
- Студенты группы 2124102-ДБ. «ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ ПЕРЕВОДЧИКА»;
- Профком студентов факультета иностранных языков;
- Кафедра перевода и переводоведения. ПЕРЕВОДНЫЕ КАРТИНКИ ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫЕ.

**ДО ВСТРЕЧИ НА ПРАЗДНИКЕ!**

